

## **V. Vollversammlung von METREX in Stettin am Samstag, 30. September 2006**

---

Ort: SAS Radisson Hotel  
pl. Rodia 10  
PL-70-419 STETTIN  
Polen

### **SATZUNGSRECHTLICHER HINTERGRUND DER VOLLVERSAMMLUNG**

*Die Satzung des Netzwerks METREX, Abschnitt 5 (siehe [www.eurometrex.org](http://www.eurometrex.org) zu Fassungen in EN|ES|IT|FR|DE|PT), legt den Rahmen für die Vollversammlung fest. Abschnitt 5 beinhaltet:*

*Artikel 10: Zusammensetzung der und Vertretung bei der Vollversammlung*

*Artikel 11: Befugnisse der Vollversammlung*

*Artikel 12: Häufigkeit der Vollversammlung, Benachrichtigung, Tagesordnung und Protokolle*

*Artikel 13: Entscheidungsprozess in der Vollversammlung*

*Die Mitglieder müssen gemäß Artikel 12 einen Monat im Voraus per E-Mail oder Fax über die Vollversammlung und die vorläufige Tagesordnung unterrichtet werden. Die Tagesordnung und die Erläuterungen zur Tagesordnung sind auch auf der Webseite von METREX verfügbar.*

*Die erste Vollversammlung fand 1998 bei der Zweijahreskonferenz in Nizza statt, aber noch nicht nach der jetzigen Satzung, die vom Vorstand erst 1999 in Bologna 1999 verabschiedet wurde. Die zweite Vollversammlung fand 2000 bei der Zweijahreskonferenz in Turin, die dritte 2002 bei der Konferenz in Thessaloniki und die vierte 2004 bei der Konferenz in Barcelona statt. Die Unterlagen früherer Vollversammlungen können von der METREX-Webseite herunter geladen werden.*

### **ERLÄUTERUNGEN ZUR TAGESORDNUNG**

**SAMSTAG, 30. SEPTEMBER 9.30 – 13.00 UHR**

#### **1 ANWESENHEIT UND ENTSCHULDIGUNGEN**

Die Mitglieder, die teilnehmen, werden gebeten, die Anwesenheitsliste zu unterzeichnen. Mitglieder, die nicht teilnehmen können, werden gebeten, den Generalsekretär per E-Mail unter [secretariat@eurometrex.org](mailto:secretariat@eurometrex.org) über ihre Nichtteilnahme zu unterrichten.

#### **2 PROTOKOLL DER VORSTANDSSITZUNG IN MADRID**

Die Vorstandssitzung fand am Samstag, den 6. Mai 2006, im Rahmen des internationalen Kongresses von Madrid statt. Das Protokoll kann auf der METREX-Webseite unter [www.eurometrex.org](http://www.eurometrex.org) eingesehen und herunter geladen werden.

Die Vollversammlung wird ersucht, das Protokoll der Vorstandssitzung in Madrid zu genehmigen.

### **3 INTERNATIONALE THEMEN**

#### **3A Internationaler Kongress in Madrid**

Die Comunidad de Madrid hat im Mai 2006 einen äußerst erfolgreichen Kongress veranstaltet und freundlicherweise das Netzwerk im Rahmen des Jubiläumsprogramms zum zehnjährigen Bestehen daran beteiligt. Für die Mitglieder von METREX war die Teilnahme am Kongress und Rahmenprogramm kostenfrei. Beim Kongressdiner sprach der Vorsitzende den Kollegen aus Madrid seine Dankbarkeit für ihren Einsatz und die innovative Gestaltung des Kongresses sowie die hervorragende Organisation aus. Er dankte der Comunidad auch für die Großzügigkeit METREX gegenüber.

Die Dokumentation des Kongresses wird in verschiedenen Sprachen und auf einer DVD von der Comunidad veröffentlicht. Die METREX-Mitglieder erhalten Kopien bei der Konferenz in Stettin.

#### **3B METREX-Botschafter**

Fred de Ruiter, ehemaliger Direktor des Dezernats Planung und Wohnen (ds+v) des Rotterdamer Stadtrats und des Projekts Stadshaven, hat bei der Vorstandssitzung in Madrid freundlicherweise zugestimmt, erster Botschafter von METREX zu werden, um die internationale Dimension der Netzwerkarbeit zu fördern. Der Madrider Kongress hat hier neue Möglichkeiten für das Netzwerk eröffnet. Fred de Ruiter hat vorgeschlagen, ein kleines Team von 2-3 Botschaftern ins Leben zu rufen. Geplant ist, andere METREX-Kollegen anzusprechen, die diese Funktion ausüben können.

Professor Peter Hall hat zugestimmt, den Besuch einer METREX-Expertengruppe in Shanghai und der dort geplanten Öko-Stadt Dongtan zu vermitteln. Dongtan wurde in Madrid vorgestellt.

Die Vollversammlung wird ggf. die mögliche Form der internationalen Netzwerkarbeit erörtern. Eine Möglichkeit wäre, zwischen den Zweijahreskonferenzen einen internationalen Besuch einer Expertengruppe und ein Seminar zu organisieren einschließlich eines Gegenbesuchs, der es den jeweiligen Kollegen ermöglicht, einen Beitrag zu den Konferenzen von METREX zu leisten.

#### **3C Internationales Seminar in Moskau**

METREX unterhält über das Institut für den Masterplan Moskaus einen Arbeitskontakt mit der Moskauer Stadtregierung, Ausschuss für Architektur und Stadtplanung. Das Institut gehört mit über 600 hauptamtlichen Mitarbeitern, die mit allen Ebenen der Planung und Projekten in Moskau befasst sind, zu den stärksten Planungsorganisationen in Europa. In den letzten Jahren war das Institut bei METREX-Treffen und Veranstaltungen vertreten.

Das Institut ist für den Generalplan Moskaus zuständig, der die Entwicklungsausrichtung festlegt und das Hauptdokument für die Stadtplanung und den Entwicklungsprozess ist. Der Generalplan wird derzeit fortgeschrieben und aktualisiert, um den Entwicklungskontext für die nächsten 25-30 Jahren zu liefern.

Im Rahmen dieses Prozesses hat Institutsdirektor Sergei Tkachenko METREX eingeladen, mit einer repräsentativen Delegation vom 28. bis 30. Juni 2006 nach Moskau zu kommen, um in einem internationalen Seminar mit dem Titel *Moskau und europäische Megalopolen – Erfahrung in der Planung für nachhaltige Entwicklung* Themen gemeinsamen Interesses zu erörtern.

Die Delegation unter Leitung von Silvana Sanlorenzo, der Vizevorsitzenden von METREX und Ministerin für Raumplanung der Provincia di Torino, umfasste 26 Kollegen von METREX aus zwölf europäischen Ballungs- und Großräumen. Entschuldigt waren die Kollegen aus Breslau, Südholland und Katalonien.

In Absprache mit der METREX-Delegation, die an dem internationalen Seminar in Moskau teilnahm, hat die Geschäftsstelle von METREX einen Bericht erstellt, der von der METREX-Webseite herunter geladen werden kann. Er soll die Hauptthemen zusammenfassen, die sich in der Diskussion ergaben und Wege vorschlagen, wie diese weiter erörtert werden können, unter Berücksichtigung des Absichtsprotokolls, das bei dem Seminar zwischen METREX und dem Institut für den Masterplan Moskaus vereinbart wurde (siehe Anhang 1).

Der Bericht soll bei der Vollversammlung von METREX und durch das Institut als Ausgangsbasis für die Kooperation und Aktivitäten in den nächsten zwei Jahren bis 2008 erörtert werden.

## **4 EUROPÄISCHE THEMEN**

### **4A „Talents, Tolerance, Technology – The METROPOLITAN future of Europe“**

Bei der Vorstandssitzung in Madrid wurde das Ergebnis der gemeinsamen Initiative, die vom Verband Region Stuttgart und der Metropolregion Hamburg am 7. März 2006 in den Räumen des Ausschusses der Regionen in Brüssel veranstaltet und von METREX unterstützt wurde, erörtert. Im Anschluss an die Vorstandssitzung hat der Vorsitzende ein Schreiben mit dem Arbeitspapier in der Anlage an die Europäische Kommission geschickt.

Die Kommission hat über den Vizepräsidenten Günter Verheugen geantwortet und festgestellt, dass die neu belebte Lissabonstrategie durch PAXIS, die europäische Innovationsinitiative, vorankomme und wir *mit PRO INNO Europe in eine neue und konkretere Phase der regionalen Zusammenarbeit zur Innovationsförderung eintreten*. Der Vizepräsident bemerkt in diesem Schreiben, dass einige der im Arbeitspapier ausgeführten Ideen in diesem Kontext weiterentwickelt werden könnten.

Der Vorsitzende wird über die Möglichkeiten berichten, die sich für METREX durch PRO INNO Europe und das Wettbewerbsfähigkeits- und Innovationsprogramm ergeben. Anschließend wird die Vollversammlung ggf. die weitere Vorgehensweise beraten.

### **4B METREX und die Open Days in Brüssel, 9.-12. Oktober 2006**

*In Europas Regionen und Städte investieren*

Am Donnerstag, den 12. Oktober, wird das METREX-Konglomerat in Brüssel (Scotland Europa, Rondpoint Schuman 6) zwei Workshops im Rahmen des offiziellen Programms veranstalten. Sie befassen sich mit den Unterthemen Wettbewerbsfähigkeit durch verkehrliche Erreichbarkeit und Wettbewerbsfähigkeit durch Lebensqualität, an denen elf Mitglieder des Netzwerks beteiligt sind.

Die Anmeldung zu den Open Days erfolgt über:  
[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/conferences/od2006/index.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/od2006/index.cfm)

Alle METREX-Mitglieder haben das Programm für die Open Days erhalten und sind eingeladen, an der Veranstaltung teilzunehmen.

### **4C Resolution zur Lärmbelastung in städtischen Räumen**

Der Vorsitzende berichtete bei der Vorstandssitzung in Madrid, dass er infolge der Eingabe der Resolution zur Lärmbelastung bei der Europäischen Kommission nach dem Treffen von Granada eingeladen wurde, an den Gesprächen mit dem Eisenbahnsektor und am nächsten Workshop zur Lärmbelastung des Internationalen Eisenbahnverbands UIC am 26. Oktober 2006 teilzunehmen (siehe [www.uic.asso.fr](http://www.uic.asso.fr)).

## **5 INITIATIVEN UND PROJEKTE VON METREX**

### **5A InterMETREX – die überarbeitete METREX-Benchmark**

Das Projekt InterMETREX wurde mit einem Workshop für alle 32 Partner abgeschlossen, der von Dienstag, 30. Mai, bis Freitag, 2. Juni 2006, in Glasgow stattfand.

Die METREX-Konferenz in Stettin im September bietet die Möglichkeit, das Endergebnis des Projekts vorzustellen (die überarbeitete METREX-Praxis-Benchmark). Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Einladung und dem Konferenzprogramm auf der METREX-Webseite.

### **5B PolyMETREXplus**

Die METREX-Geschäftsstelle hat einen Zwischenbericht zur ersten Phase des Projekts, der Planungskomponente, erstellt, der zur Information an alle Mitglieder versandt wurde. Der Zwischenbericht und die neun dazugehörigen Diagramme können im \*.pdf-Format von der METREX-Webseite herunter geladen werden.

Die zweite Projektphase, die Praxiskomponente, begann mit einer Einführungsveranstaltung in Barcelona am 3./4. April 2006. Die Partner warten derzeit den Ausgang der Verhandlungen mit dem Sekretariat des südlichen Verwaltungsgebiets von Interreg IIIC über die Einreichung einer globalen Zahlungsforderung für die Fördermittel der gesamten Planungskomponente ab, bevor das Projekt weiter verfolgt wird.

Für Mittwochnachmittag, 27. September, wurde eine vorläufige Sitzung des PolyMETREXplus-Lenkungsausschusses anberaumt. Der Lead-Partner, die Generalitat de Catalunya über das Institut d'Estudis Territorials (IET), und die METREX-Geschäftsstelle werden außerdem in der Vollversammlung über den Sachstand informieren.

### **5C Expertengruppen**

#### **Große Infrastruktur**

Der Vorsitzende hat bei der Vorstandssitzung in Madrid ausgeführt, dass nach Auswertung des Mitgliedsfragebogens 2005 die Einrichtung von zwei Expertengruppen denkbar erscheint: große Infrastrukturprojekte sowie Datenerfassung und -überwachung in Metropolregionen.

Die vorgeschlagene Expertengruppe zu großen Infrastrukturvorhaben kann vom Verband Region Stuttgart über das bei der Madrider Vorstandssitzung beschlossene Verfahren gegründet werden.

#### **METREX/IAURIF und Wirtschaftsthemen**

IAURIF hat ein besonderes Interesse an Wirtschaftsthemen angemeldet und eine mögliche Zusammenarbeit in dieser Frage wurde mit dem Verband Region Stuttgart erörtert. Dominique Lecomte vom IAURIF stellte ein Grundlagenpapier zum Lissabonner Monitoring vor und einige Mitglieder bekundeten Interesse. Es wurde bei der Vorstandssitzung vereinbart, dass IAURIF dieses Grundlagenpapier unter Berücksichtigung des in Madrid beschlossenen Verfahrens für die Einrichtung von Expertengruppen weiterentwickelt. Die Geschäftsstelle wird dieses anschließend übersetzen lassen und zur Kenntnis- und Stellungnahme an die Mitglieder versenden.

Positiv geantwortet haben die Kollegen aus Thessaloniki, Stuttgart, Rhein-Neckar, Helsinki, Oradea, Lissabon, Rotterdam und Rom. Gesucht werden noch Kollegen aus Spanien und Großbritannien, damit die Expertengruppe ausreichend repräsentativ ist, um effektiv zu sein.

## **5D Projekte nach 2006/2007**

Am 9./10. März 2006 fand bei der Greater London Authority (GLA) eine Einführungsveranstaltung für InterMETREXplus statt, das möglicherweise durch eine Erweiterung des derzeitigen Projekts, aber ohne zusätzliche Fördermittel fortgesetzt werden muss. Grund ist die Verschiebung des InterMETREX-Workshops in Malta von Herbst 2005 auf Frühjahr 2006, wodurch InterMETREX unter die zulässige Grenze für nicht abgeflossene Fördermittel von 20% gefallen ist, die über die Fortsetzung der Förderung entscheidet.

Die METREX-Geschäftsstelle wird bei der Vollversammlung über den Fortschritt des Projekts InterMETREXplus zum Thema Klimawandel/urbaner Wandel berichten.

## **6 DIE ZUKUNFT FÜR METREX**

Bei der Vorstandssitzung in Madrid wurden Form und Inhalt der Stettiner Konferenz diskutiert, die von der METREX-Geschäftsstelle in Absprache mit der Stadtverwaltung Stettin und interessierten METREX-Kollegen entwickelt wurden. Bei der Konferenz werden einige interaktive Sitzungen nach der „Open Space“-Methode durchgeführt, die produktive Debatten zu Kernthemen der zukünftigen Raumplanung und -entwicklung in den europäischen Ballungsräumen fördern sollen. Das Ergebnis des Mitgliederfragebogens 2005 wird auch für diesen Prozess relevant sein.

Die Ergebnisse der „Open Space“-Sitzungen sowie die Initiativen und beschlossene weitere Vorgehensweise werden bei der Vollversammlung vorgestellt. In diesem Kontext soll dann das METREX-Programm für die nächsten zehn Jahre erarbeitet werden.

## **7 WAHL DES VORSITZENDEN FÜR DEN ZEITRAUM 2006 BIS 2008**

Der Generalsekretär hat die Bestätigung des Vorsitzenden, Herrn Dr. Bernd Steinacher, erhalten, dass er bereit ist, für eine zweite Amtszeit von 2006 bis zur METREX-Vollversammlung 2008 zu kandidieren. Unterstützt wurde diese Kandidatur von Claudio Tolomelli von der Regione Emilia-Romagna, der sich auch für die erste Kandidatur des Vorsitzenden bei der Vollversammlung in Barcelona ausgesprochen hatte, sowie von den Vizevorsitzenden in Turin, Helsinki und Lissabon. Es gingen keine weiteren Nominierungen ein.

Die Vollversammlung wird ersucht, Herrn Dr. Steinacher per Akklamation für den Zeitraum 2006 bis 2008 zum Vorsitzenden zu wählen.

## **8 METREX-KONTEN 2004 UND 2005, PRÜFUNG 2006 UND HAUSHALTE 2007/2008**

### **8A Finanzbericht – Konten für 2004 und 2005**

John Brown, Finanzbuchhalter von METREX, wird die METREX-Konten für die Haushaltsjahre 2004 und 2005 und den Finanzbericht (Einnahmen- und Ausgabenrechnung und GUV) für den Zeitraum 1. Januar bis 30. Juni 2006 vorstellen. Diese sind in Anhang 2 aufgeführt.

Erstens: Die Beitragsrechnungen von METREX werden im Dezember für das folgende Jahr versandt. Die Mitgliedsbeiträge sind am 1. Januar fällig und zahlbar bis zum 31. März. Die Vergangenheit hat gezeigt, dass für gewöhnlich etwa die Hälfte der Mitgliedsbeiträge bis zur Sommerpause im August und die andere Hälfte danach eingehen. Ein oder zwei Mitglieder entrichten ihre Beiträge oft erst mit Verzug im Laufe des darauf folgenden Jahres.

Zweitens: Die Fördermittel für InterMETREX und PolyMETREXplus werden rückwirkend im Juni und Dezember eines Förderjahres eingefordert. Die erste Zahlungsforderung umfasst auch die

Kosten, die vor Projektbewilligung angefallen sind, die Anschaffung von Betriebsmitteln sowie Personalkosten und Ausgaben für die Teilnahme an Workshops. Die Fördermittel wurden für InterMETREX gezahlt, jedoch noch nicht für PolyMETREXplus. Dadurch ist METREX 2004/2005 ein Defizit an eingeplanten Fördermitteln in Höhe von € 70.000 entstanden.

## **8B Buchprüfung für 2006**

Der Schatzmeister/Buchprüfer von METREX, Olli Lahtinen vom Stadtrat Helsinki, wird die Einnahmen und Ausgaben von METREX für den Finanzzeitraum vom 1. Januar bis zum 30. Juni 2006 prüfen und in der Vollversammlung berichten.

## **8C Haushaltsentwurf für 2007/2008**

Die Haushaltsentwürfe für 2007/2008 wurden bei der Vorstandssitzung in Madrid zur Erörterung durch die Mitglieder vorgelegt und sind in Anhang 3 beigefügt. Sie basieren auf den derzeitigen Einnahmen und Ausgaben und können geändert werden, sofern sich die Mitgliedschaft wie in Punkt 8 geschildert entwickelt.

Die METREX-Haushalte für 2007/2008 gemäß Anhang 3 müssen von der Vollversammlung verabschiedet werden.

## **9 MITGLIEDSCHAFT**

Die Freie und Hansestadt Hamburg ist METREX zwischenzeitlich beigetreten und wird die kürzlich gebildete Metropolregion Hamburg vertreten. Die gemeinsame Landesplanungsstelle Berlin-Brandenburg ist über die Hauptstadtregion ebenfalls beigetreten und die Metropolregion Hannover-Braunschweig-Göttingen befindet sich derzeit im Beitrittsprozess. Deutschland ist gegenwärtig federführend in der Bildung von Metropolregionen und sieben von ihnen sind bereits Mitglied von METREX. Während des Kongresses in Madrid haben Kollegen aus Istanbul und Zagreb starkes Interesse an der Mitgliedschaft in METREX geäußert. Es scheint, dass das Zehnjahresziel von 50 Mitgliedsballungs- und -großräumen bis 2006 nahezu erreicht wird.

## **10 VERSCHIEDENES**

### **10A Termine für die Treffen/Konferenzen 2006/2007/2008/2009**

Die Kollegen vom IAURIF sagten bei der Vorstandssitzung in Madrid, dass die Organisation des Frühjahrstreffens von METREX in Paris aufgrund der zeitlichen Überschneidung mit den Wahlen in Frankreich schwierig sei. Die Kollegen aus Venetien haben freundlicherweise angeboten, die Möglichkeit zu prüfen, das für 2009 in Venetien geplante Treffen auf 2007 vorzuziehen, wodurch das Frühjahrstreffen 2009 in Paris stattfinden könnte.

Das voraussichtliche Programm an METREX-Treffen und Konferenzen würde sich dann wie folgt gestalten. Die Kollegen aus London und Prag prüfen derzeit noch die Planungen.

- 2006 Internationaler Frühjahrskongress zum Stand der Technik in Madrid  
Konferenz in Stettin anlässlich des zehnjährigen Bestehens zum Stand der Praxis
- 2007 Frühjahrstreffen in Venetien  
Herbsttreffen in Saragossa zur Weltausstellung 2008
- 2008 Frühjahrstreffen in Prag  
Herbstkonferenz in London, möglicherweise zum Thema integrierte Regionalstrategien
- 2009 Frühjahrstreffen in Paris zum Thema Weltstädte mit IAURIF

Herbsttreffen in Breslau

**10B** **Verschiedenes**

## **ANHÄNGE**

- 1**      **Zwischen METREX und dem Institut für den Masterplan Moskaus beim Seminar vereinbartes Absichtsprotokoll**
  
- 2**      **METREX-Konten für die Haushaltsjahre 2004 und 2005 und Finanzbericht (Einnahmen und Ausgaben und GUV) für den Zeitraum 1. Januar bis 30. Juni 2006**
  
- 3**      **METREX-Haushaltsentwurf für 2007/2008**

**Anhang 1      Absichtsprotokoll – zwischen dem Institut für den Generalplan Moskaus  
(GUP NIPI des Moskauer Generalplans) und METREX**

Das Institut für den Masterplan Moskaus, vertreten durch seinen Direktor Sergei Borisovich Tkachenko einerseits, und METREX, das Netzwerk der europäischen Ballungs- und Großräume, vertreten durch seinen Generalsekretär Roger Read, andererseits – nachfolgend „die Parteien“ genannt – haben in Erwägung ihres gemeinsamen Interesses an der Entwicklung nationaler Metropolregionen Folgendes vereinbart:

- 1      **Einen regelmäßigen Austausch von Informationen** zur Theorie, Praxis und rechtlichen Aspekten der territorialen, wirtschaftlichen und sozialen Planung sowie der Stadtentwicklung und -gestaltung zu betreiben.
- 2      **Auf Grundlage eines systematischen Ansatzes Fragen gemeinsamen Interesses im Bereich der Planung, Stadtentwicklung und -gestaltung und Architektur zu erörtern**, einschließlich der Kooperation zwischen Hauptstadt und Metropolregion, dem Inhalt des Territorial- und städtischer Gebietspläne und -entwürfe, der Verbesserung von Sozial-, Wirtschafts-, Wohnungs-, Verkehrs- und Umweltpolitiken, Aspekten der Programmierung der Stadtentwicklung und Infrastruktur sowie Standards der sozialen und städtischen Entwicklung.
- 3      **Die andere Partei über geplante Aktivitäten** im Bereich der Erörterung (in internen Gremiumssitzungen) großer urbaner Entwicklungsvorhaben, an denen Experten oder Vertreter der anderen Partei teilnehmen können, zu unterrichten.
- 4      **Auf paritätischer Basis gemeinsame Fachseminare und Schulungen zur Gebietsplanung durchzuführen.**
- 5      **Kurzfristige (von zwei bis vier Wochen) Besuche von Experten** unter für die Parteien angemessenen Bedingungen zu planen.
- 6      **Beratungsdienstleistungen** zu Fragen der Planung und Stadtentwicklung auf Anfrage der anderen Partei und nach festgelegten Verfahren erbringen, die die Qualität der Ergebnisse verbessern.
- 7      **Die Parteien können gemeinsame Aktivitäten** im Bereich der Planung und Stadtgestaltung in den Analyse-, Konzept- und Entwurfsphasen durchführen.
- 8      Die Parteien führen die Zusammenarbeit unter Berücksichtigung der nationalen und lokalen Anforderungen, der Bestimmungen dieses Protokolls und des Programms der bilateralen Kooperation, das für einen Zeitraum von zwei Jahren nach Unterzeichnung dieses Absichtsprotokolls zu verabschieden ist, durch.
- 9      Dieses Protokoll wird in den Sprachen Russisch und Englisch zweifach ausgefertigt und unterzeichnet.

Direktor des GUP NIPI des Generalplans Moskaus  
Sergei Tkanchenko

Moskau, Juli 2006

Roger Read,  
Generalsekretär  
METREX – das Netzwerk der europäischen Ballungs- und Großräume

Glasgow, Juli 2006

**Anhang 2 METREX-Konten für die Haushaltsjahre 2004 und 2005 und Finanzbericht  
(Einnahmen und Ausgaben und Gewinn- und Verlustrechnung)  
für den Zeitraum 1. Januar bis 30. Juni 2006**

**EINNAHMEN- UND AUSGABENRECHNUNG**

für den Zeitraum bis zum 30. Juni 2006

	€	€	€
ERÖFFNUNGSGUTHABEN			(82.832)
VERWALTUNG			
Einnahmen			
Mitgliedsbeiträge	137.800		
Zinseinnahmen	1		
Projektfördermittel	<u>6.873</u>		
		144.674	
Ausgaben			
Generalsekretär	22.826		
Kommunikation & Management	18.721		
Projektunterstützung – kofinanziert	20.498		
Projektunterstützung – Vernetzung	–		
Verdolmetschung & Übersetzung	24.493		
Reisekosten, Unterbringung & Spesen	22.890		
Druck & Kopien	–		
Porto, Bürobedarf & Telefon	2.435		
Buchhaltung	6.911		
Verschiedene Ausgaben	<u>140</u>		
		<u>118.914</u>	
ÜBERSCHUSS/(DEFIZIT)		25.760	
KONFERENZEN			
Einnahmen	–		
Ausgaben	<u>–</u>		
		<u>–</u>	
NETTOZUFLUSS/(-ABFLUSS) VON MITTELN			25.760
WECHSELKURSDIFFERENZ			<u>572</u>
ENDSALDO			<u>(56.500)</u>

**GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**  
für den Zeitraum bis zum 30. Juni 2006

	Budgetiert für Jahr		Ist-Situation für Jahr	
	€	€	€	€
<b>VERWALTUNG</b>				
Einnahmen				
Mitgliedsbeiträge	234.000		264.150	
Zinseinnahmen	-		8	
Projektfördermittel	<u>34.000</u>	268.000	<u>3.284</u>	267.442
Ausgaben				
Generalsekretär	49.600		27.136	
Kommunikation & Management	26.520		30.027	
Projektunterstützung – kofinanziert	68.000		49.096	
Projektunterstützung – Vernetzung	38.000		517	
Verdolmetschung & Übersetzung	30.000		27.346	
Reisekosten, Unterbringung & Spesen	30.000		23.125	
Druck & Kopien	1.000		-	
Porto, Bürobedarf & Telefon	5.500		3.372	
Buchhaltung	5.500		3.817	
Verschiedene Ausgaben	<u>13.000</u>		<u>( 2.831)</u>	
		<u>267.120</u>		<u>166.605</u>
ÜBERSCHUSS/(DEFIZIT)		880		105.837
<b>KONFERENZ</b>				
Einnahmen	-		-	
Ausgaben	<u>-</u>		<u>-</u>	
		-		-
WECHSELKURSSCHWANKUNGEN		<u>-</u>		<u>( 235)</u>
GEWINN/(VERLUST)		<u>880</u>		<u>105.602</u>

### Anhang 3

#### METREX-Haushaltsentwurf für 2007/2008

	<b>Haushalt</b>	<b>Ist</b>	<b>Entwurf</b>
	<b>2005</b>	<b>2005</b>	<b>2007/2008</b>
	€	€	€
<b>Einnahmen</b>	<b>268000</b>	<b>309854</b>	<b>259000</b>
Mitgliedsbeiträge	234000	212800	234000
Zinseinnahmen		34	
Projektfördermittel	34000	97020	25000
<b>Ausgaben</b>	<b>267120</b>	<b>266259</b>	<b>257000</b>
Generalsekretär	49600	47489	50000
Kommunikation und Management	26520	21035	30000
Projektbetreuung - ko-finanziert	68000	81085	65000
Projektbetreuung - Vernetzung	38000	14159	20000
Verdolmetschung und Übersetzung	30000	42754	35000
Reisen, Unterbringung und Spesen	30000	23517	30000
Druck und Kopien	1000	497	1000
Porto, Bürobedarf und Telefon	5500	3601	5000
Buchhaltung	5500	9076	7000
Verschiedene Ausgaben	13000	23046	14000
<b>Überschuss/Defizit</b>	<b>880</b>	<b>43595</b>	<b>2000</b>
<b>Konferenz</b>			
Einnahmen			
Ausgaben			
Währungsschwankungen		-1167	-1000
<b>Gewinn/(Verlust)</b>	<b>880</b>	<b>42428</b>	<b>1000</b>

RR/10/7/2006